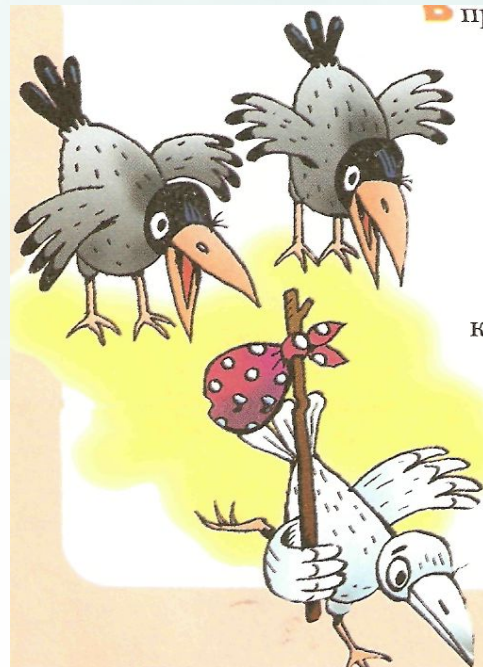
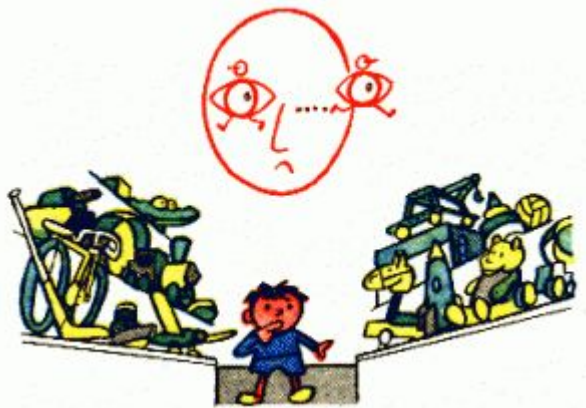



«Русские фразеологизмы и их немецкие аналоги»



ВЫПОЛНИЛИ
УЧЕНИКИ

Актуальность темы.

- *Благодаря изучению фразеологизмов можно расширить свои познания об истории Германии и России, представить себе жизнь носителей языка.*
- *Понимание значения русских фразеологизмов позволит более точно и правильно использовать их в речи, придаст ей особую выразительность.*

- **Объект исследования:** немецкие и русские фразеологизмы
 - **Предмет исследования:** аналогичность использования фразеологизмов для характеристики человека в русском и немецком языках.
 - **Гипотеза проекта:** будут ли среди немецких фразеологизмов, используемых для характеристики человека, встречаться аналогичные русским по переводу?
- 

Цель проекта

- ***Изучить природу фразеологизмов русского и немецкого языков, используемых для характеристики человека, их соотнесенность;***
- ***Выпустить буклет аналогичных межъязыковых фразеологизмов.***



Задачи проекта:

- 1. Изучить литературу о фразеологизмах.*
- 2. Сравнить русские и немецкие фразеологизмы.*
- 3. Познакомиться с происхождением конкретных русских и немецких фразеологизмов, употребляемых для характеристики человека.*
- 4. Выпустить буклет.*



Результаты анкетирования

- Не знают определения фразеологизма **35%**
 - Думают, что в немецком яз. нет фразеологизмов **25%**
 - Не используют в своей речи фразеологизмы или используют редко **70%**
 - Не знают историю используемых ими фразеологизмов **почти 100%**
- 

Фразеологизм – это устойчивое сочетание слов, равное по значению либо одному слову, либо целому предложению.

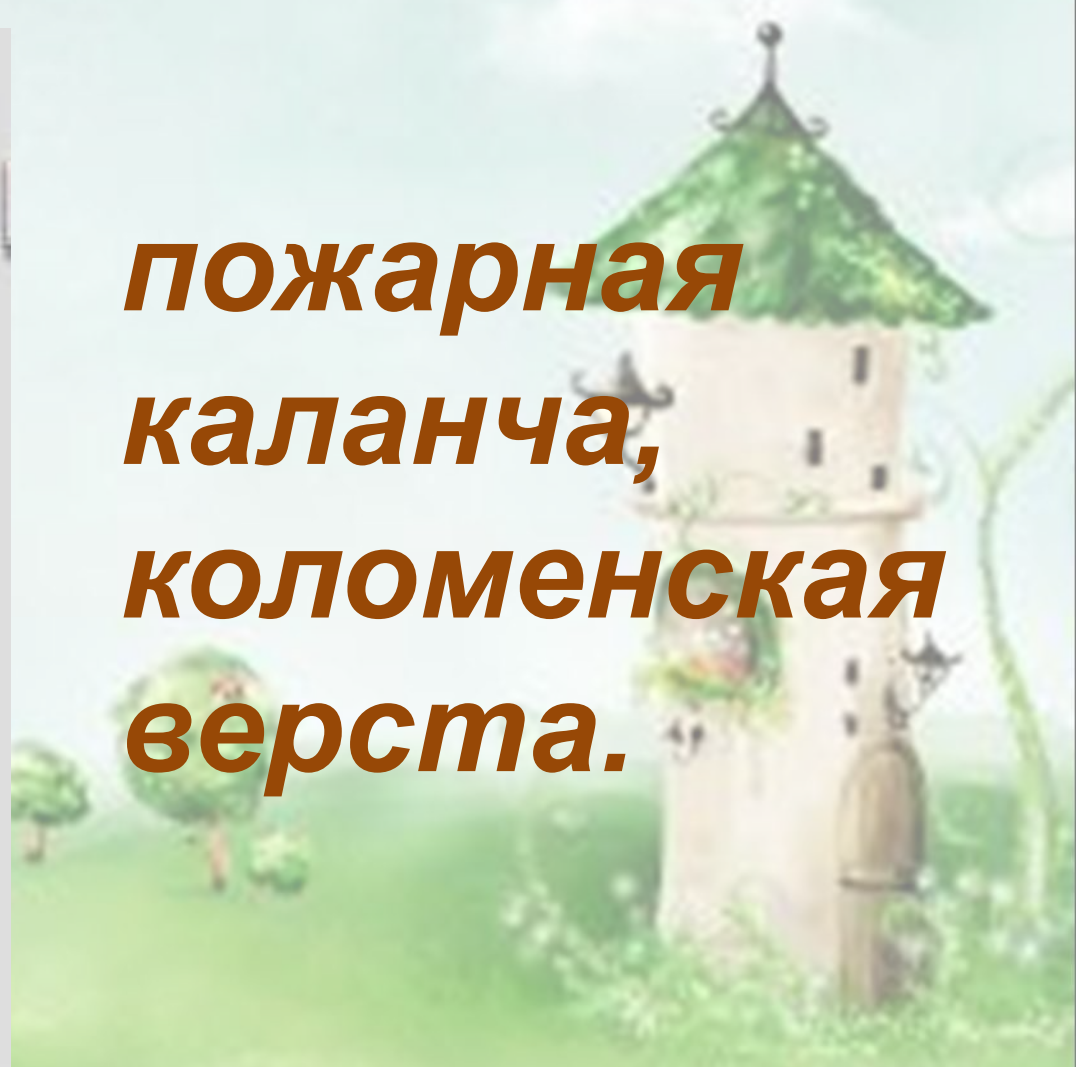


Внешность человека

Eine lange (dürre) Bohnenstange



*пожарная
каланча,
коломенская
верста.*



Внешность человека

Klein, aber fein!

Мам золотник, да дорог.



Внешность человека

Каум mehr Käse hoch



*от горшка
два вершка*



Внешность человека

Wie ein begossener Pudel



**мокрая
курица**

**Ум, способности, жизненный
опыт**

Mit allen Hunden gehetzt sein



**Пройти огонь и воду
«тертый калач»**



Ум, способности, жизненный опыт

- ***Es faustdick hinter den Ohren haben***



- ***Себе на уме***



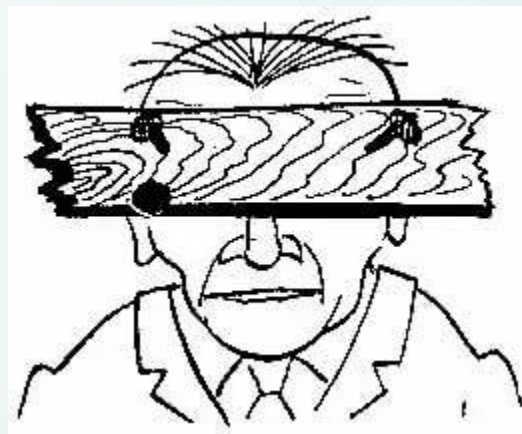
**Ум, способности, жизненный
опыт** *Die Weisheit mit dem Löffel essen, das
Gras wachsen hören*

Семи пядей во лбу



Черты характера

Ein Brett vor dem Kopf haben



Туго соображать



Черты характера

nicht alle Tassen im Schrank haben.



**-У него не все дома,
у него одного винтика не**

Черты характера

Ein alter Hase.



Стрелян
ый
воробей

Kann keiner Fliege etwas zuleide tun



Мухи не обидит

Kann kein Wässerchen trüben.



Воды не замутит.

Человек и коллектив

Ein weißer Rabe



«Белая ворона»

Выводы

- *В русском и немецком языках имеются эквивалентные фразеологизмы.*
- *Русские и немецкие фразеологизмы построены на шутке, иронии, гиперболе. В их основе – особенности жизни и быта народа.*

